



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

---

Brussel,

[...]

[...]

Mijnheer de Algemeen Directeur,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft in de zitting van haar verenigde afdelingen van 6 september 2007, een klacht tegen uw bedrijf onderzocht, omwille van het feit dat u uw klanten schriftelijk verzoekt vanaf juni 2007 hun facturen in het Engels toe te sturen aan NV Unilever Belgium Coordination Center.

Een kopie van het bedoelde schrijven is bij de klacht gevoegd. De bewuste paragraaf luidt als volgt:

“3. *Factuur in het Engels.*

*Vanaf juni 2007 zal de afhandeling van uw facturen vanuit ons Shared Service Center in Vlaardingen overgaan naar ons Shared Service Center in India. Voor een spoedige verwerking van uw factuur wil Unilever u dringend adviseren vanaf heden uw facturen in het Engels aan NV Unilever Belgium Coordination Center te adresseren.”*

\*

\* \*

De VCT stelt vast dat de factuur een bij wet voorgeschreven document is waarvan de aflevering is opgelegd door het KB nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de BTW (vgl. advies 36.097 van 8 juli 2004).

De wettelijk voorgeschreven vermeldingen op de factuur zijn: de naam en het adres van de partijen, de datum van de factuur en van de levering of het verrichten van de dienst, het voorwerp en het tarief van de BTW (artikel 5, KB nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde) (vgl. advies 37.032 van 27 maart 2005).

De factuur, althans wat de wettelijk voorgeschreven vermeldingen betreft, valt derhalve onder de volgende wettelijke bepalingen:

1. de bedrijven, gevestigd in Brussel-Hoofdstad, in de rand- en taalgrensgemeenten, in de gemeenten van het Franse taalgebied met faciliteiten voor Duitstaligen (Malmedy en Weismes) en in de gemeenten van het Duitse taalgebied: toepassing van artikel 52 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT):

*“Voor de akten en bescheiden die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen en voor die welke bestemd zijn voor hun personeel, gebruiken de private nijverheids-, handels- of financiebedrijven de taal van het gebied waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn”.*

Concreet betekent dat, voor wat de factuur betreft, dat deze moet worden opgesteld:

- in het Nederlands en/of in het Frans als het bedrijf gevestigd is in Brussel-Hoofdstad;
- in het Nederlands als het bedrijf gevestigd is in één van de zes randgemeenten;
- in het Nederlands als het bedrijf gevestigd is in een taalgrensgemeente van het Nederlandse taalgebied (Bever, Herstappe, Mesen, Ronse, Spiere-Helkijn, Voeren);
- in het Frans als het bedrijf gevestigd is in een taalgrensgemeente van het Franse taalgebied (Edingen, Komen-Waasten, Vloesberg, Moeskroen);
- in het Frans als het bedrijf gevestigd is in de gemeenten Malmedy of Weismes;
- in het Duits als het bedrijf gevestigd is in een gemeente van het Duitse taalgebied (Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach, Eupen, Kelmis, Lontzen, Raeren en Sankt-Vith).

2. de bedrijven, gevestigd in het homogene Nederlandse taalgebied: toepassing van het Vlaamse decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen.

Artikel 5, eerste lid, van het decreet stelt:

*“Worden door de werkgever in het Nederlands gesteld: alle wettelijk voorgeschreven akten en bescheiden van de werkgevers, alle boekhoudkundige documenten, alle documenten bestemd voor hun personeel”.*

Concreet betekent dit dat, wat de factuur betreft, deze moet worden opgesteld in het Nederlands wanneer het bedrijf is gevestigd in een gemeente van het homogene Nederlandse taalgebied (d.i. een gemeente zonder speciaal taalstatuut, lees faciliteiten).

Artikel 10, eerste lid, van het decreet stelt:

*“De stukken of handelingen, die in strijd zijn met de bepalingen van dit decreet, zijn nietig. De nietigheid wordt ambtshalve door de rechter vastgesteld”.*

3. de bedrijven gevestigd in het homogene Franse taalgebied: toepassing van het decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 30 juni 1982 inzake de bescherming van de vrijheid van het taalgebruik van de Franse taal in de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en hun personeel, alsook van akten en documenten van ondernemingen opgelegd door de wet en de reglementen.

Artikel 2, eerste lid, van het decreet stelt:

*“De taal te gebruiken voor de sociale betrekkingen tussen werkgevers en werknemers, alsook voor de akten en documenten der ondernemingen voorgeschreven door de wet en de reglementen is het Frans, onverminderd het bijkomend gebruik van de taal door de partijen gekozen.”*

Concreet betekent dit dat, wat de factuur betreft, deze moet worden opgesteld in het Frans wanneer het bedrijf is gevestigd in een gemeente van het homogene Franse taalgebied (gemeente zonder faciliteiten).

Artikel 3 van het decreet stelt:

*“De akten en documenten opgesteld in schending van artikel 2 van het decreet zijn nietig. De nietigheid wordt ambtshalve vastgesteld door de rechter”.*

Tot slot, overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT, mag aan de originele factuur, wanneer zij bestemd is voor een cliënt die gevestigd is in een ander taalgebied of in het buitenland, een vertaling worden toegevoegd (vgl. advies 36.017 van 8 april 2004).

De VCT is van oordeel dat de factuur moet worden opgesteld in de taal zoals hiervoren werd omschreven. Het stellen van een factuur in het Engels is strijdig met de taalwetsvoorschriften.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager en aan IBM gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

**A. Van Cauwelaert-De Wyels**